

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Grzałka (AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250 oraz AQn-300), która Państwo zakupiliście, przeznaczona jest do ogrzewania wody w akwariu. Działa ona w zakresie temperatury od ok. 18°C do 32°C. Nastawiona temperatura jest utrzymywana na stałym poziomie z dokładnością ±1°C. Przy wyborze odpowiedniej mocy grzałki należy zwrócić uwagę na to, by w chłodniejszym lub przewiewnym pomieszczeniu stosować grzałkę o większej mocy, zgodnie z tabelą zamieszczoną w danych technicznych i na opakowaniu.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Grzałka została wykonana zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Grzałkę można zasilać tylko z sieci elektrycznej o odpowiednim napięciu znamionowym – podanym na grzałce i na opakowaniu. Nie można włączyć grzałki wyjętej z wody. Nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzonym przewodem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno wymieniać ani naprawiać, a ni też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całą grzałkę. Poziom wody w akwariu musi być utrzymywany powyżej oznaczenia MINIMUM na obudowie grzałki. Maksymalna głębokość zanurzenia 80 cm. Grzałka przeznaczona jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do akwariów. **UWAGA:** Przed włożeniem ręki do wody należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwariu. Po wyjęciu grzałki z wody zaleca się ostrożność, bo przez kilka minut może ona być jeszcze gorąca.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazaną przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.

Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawili się sprzętem.

UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys.A tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

INSTALOWANIE

Grzałka jest wodoszczelna, całkowicie zanurzalna i może być umieszczona w akwariu w dowolnej pozycji. Plastikowa głowica grzałki z pokretem regulacyjnym może wystawać ponad lustro wody jedynie w pozycji pionowej. Nie wolno wtykać grzałki w żwir i piasek. Poziom wody musi być wyższy od minimalnego poziomu zanurzenia, oznaczonego na szklanej obudowie grzałki jako MINIMUM. Należy pamiętać też o tym, że wskutek parowania poziom wody obniża się. Nie wolno wtykać grzałki w podłoże. Grzałkę należy przymocować do szyby akwariu przy pomocy wspornika, który należy umieścić w górnej części grzałki, bezpośrednio pod głowicą. Grzałka powinna być umieszczona w miejscu, gdzie jest zapewniony stały i równy przepływ wody. Po ok. 15 minutach bimetalowy przełącznik w grzałce dostosuje się do temperatury wody. Dopiero wtedy można podłączyć grzałkę do sieci elektrycznej.

REGULACJA TEMPERATURY

Aby grzałka działała prawidłowo w nowym środowisku, potrzebny jest pewien okres czasu. Stabilizacja temperatury polega na cyklicznym uzupełnianiu ciepła, które akwariu oddaje ciagle otoczeniu. Gdy kontrolka grzałki świeci, oznacza to, że grzałka pracuje, a gdy gaśnie, że ogrzewanie jest akurat wyłączone. Zakładając, że grzałka ma odpowiednią moc i jest właściwa temperatura w pomieszczeniu, wymagana temperaturę można ustawić za pomocą pokręta. Widoczna na wierzchu skala daje możliwość nastawienia żądanej temperatury wody tylko orientacyjnie. Ze względu na to, że warunki otoczenia u Państwa mogą być inne!np. temperatura i przewiew powietrza, intensywność cyrkulacji wody, wielkość akwarium itp), regulator może nieco inaczej działać niż przy fabrycznej kalibracji. Dlatego też zaleca się przez pewien czas po uruchomieniu obserwację działania grzałki przy pomocy dobrego termometru akwariowego. W razie potrzeby należy skorygować nastawienie regulatora. **Nie należy przekraczać** pokrętem zakresu regulacji (wystawiany opór pokręta).

KONSERWACJA, CZYSZCZENIE

Grzałki nie można rozbiierać. Konserwacja polega na okresowym czyszczeniu miękką gąbką powierzchnii zewnętrznej grzałki. Jeżeli osadza się na grzałce kamień, należy go ostrożnie usuwać przy pomocy środka przeciw osadzaniu się kamienia. Następnie urządzenie należy dokładnie opłukać.

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wy-

łącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczającego za zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują ustratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Nijniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zwalniają uprawnień kupujących wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Heater (AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250 and AQn-300), that you have bought is designed for heating the aquarium water. It operates in the temperature range from approx. 18°C to 32°C. Set temperature is maintained at the permanent level with the accuracy of $\pm$ or $\pm$ 1°C. Pay attention to apply greater power heater in cool and airy room – according to table in technical data and on package, when you set appropriate power of heater.

CONDITIONS OF SAFE USE

The heater has been made according to the safety standards currently in force. The heater can be supplied only from the electricity network with appropriate nominal voltage stated on the heater and packaging. If the heater is taken out of the water, it must not switched on. A damaged heater or a heater with a damaged wire cannot be used. The connecting wire cannot be replaced or repaired, and a switch or a plug joint cannot be installed on it either. In case of a damaged wire, the whole heater must be replaced. The water level in the aquarium must be maintained above the indication MINIMUM on the body of the heater. Maximum immersion depth: 80 cm. The heater is destined to be used only in closed rooms and exclusively for aquariums. **CAUTION:** Before putting a hand into the water, all the electrical devices in the aquarium must be disconnected from the power supply. Upon taking the heater out of the water it is recommended to remain cautious as it still can be quite hot for a short period of time. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. **CAUTION!** The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. A, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

INSTALLATION

The heater is waterproof, completely immersable and can be placed in the aquarium in any position. Plastic heater head with the control knob can stand out above the water level in vertical position only. The heater cannot be stuck into sand or gravel. The water level must be higher than the minimum immersion level marked on the glass body of the heater as the MINIMUM. You should also keep in mind that as a result of evaporation, the water level goes down. The heater must not be put in the aquarium bed. The heater must be fixed to the aquarium glass with a cantilever, which should be placed in the upper part of the heater, directly under the head. The heater should be in a place with permanent and stable water flow. After approx. 15 minutes bimetal switch in the heater will adapt to the temperature of the water. Only then can the heater be connected to the electricity network.

TEMPERATURE REGULATION

For the heater to work properly in a new environment, a certain time period is necessary. Temperature stabilization consists in cyclical supplementing of the heat emitted permanently by the aquarium to the environment. When the LED of the heater is on, it means that the heater is working, when it goes down, the heating is practically shut off. Assuming that the heater has the proper power and the room temperature is appropriate, the demanded temperature can be set with a control knob. The scale visible on the outer surface permits to set the demanded temperature only on the indicative basis. Considering that the conditions in your environment may be different (e.g. temperature and air flow, intensity of water circulation, size of the aquarium, etc.), the regulator may work in a slightly different way than in case of manufacturing calibration. Therefore it is recommended to observe the heater's operation with a good aquarium thermometer. In case of such a need, the setting of the regulator may be corrected. The regulation scope must not be exceeded (perceptible resistance of the knob).

MAINTENANCE, CLEANING

The heater may not be disassembled. The maintenance consists in periodical cleaning of the outer surface with a soft sponge. If there is tartar on the heater, it must be carefully eliminated using an antitartar cleaner. Then the device must be carefully rinsed.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to us-

er's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembling attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

Der Reglerheizer AQn-25 bis AQn-300, die Sie gekauft haben, dient zur Heizung des Wassers im Aquarium. Er funktioniert in einem Temperaturbereich von etwa 18 bis 32°C. Die eingestellte Wassertemperatur wird mit einer Genauigkeit von $\pm$ 1°C auf ständigem Niveau gehalten. Um die entsprechende Wattstärke des Heizers auszuwählen, sollte in Acht genommen werden: bei niedrigerer Umgebungstemperatur oder in einer intensiv belüfteten Stelle wird eine größere Wattstärke des Heizers benötigt, gemäß der technischen Daten und auf der Verpackung.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Aquariumheizer ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Der Heizer darf nur zum elektrischen Netz von einer entsprechenden Nennspannung angeschlossen werden. Der Nennspannungswert ist auf dem Heizer und der Verpackung angegeben. Schalten Sie bitte nie den Heizer ein, während er aus dem Wasser genommen ist. Bei einer Beschädigung des Heizers oder der Anschlußleitung darf er nicht mehr benutzt werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckerverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung muß der komplette Heizer ausgetauscht werden. Der Wasserspiegel im Aquarium muß immer über der Aufschrift "MINIMUM" - sie ist auf dem äußeren Glasrohr des Heizers gedruckt - gehalten werden. Die Betriebsstachtiefe soll nicht größer als 80 Zentimeter sein. Der Heizer darf nur in Räumen und ausschließlich in Aquarien verwendet werden. **ACHTUNG:** Jedes-mal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz! Seien Sie bitte vorsichtig, wenn Sie den Heizer unmittelbar nach seiner Trennung vom Netz aus dem Wasser nehmen, weil er einige Minuten lang noch heiß sein kann. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. **ACHTUNG!** Das Netz-kabel ist auf die in Zeichn. A gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschließen, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hängt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

INSTALLATION

Der Heizer ist wasserdicht, völlig versenkbar, und kann im Aquarium in beliebiger Lage eingesetzt werden. Der Kunststoffkopf des Heizers samt mit dem Regulierrad kann über dem Wasserspiegel nur in senkrechter Position herausragen. Er darf nicht in den Bodensand gesteckt werden. Der Wasserspiegel soll höher sein als die auf der Glasabdeckung des Heizers angedeutete "MINIMUM". Bitte achten Sie auch auf die Absenkung des Wasserspiegels infolge von Verdunstung. Der Heizer darf nicht in den Bodensand und -kies gesteckt werden. Zur Befestigung des Heizers auf der Wand des Aquariums dient die Trägerschelle mit den beiden Saugnäpfen, die an dem oberen Teil des Heizers, direkt unter dem Reglerkopf angebracht werden sollen. Es ist wichtig, das Gerät an einer Stelle zu befestigen, wo das Wasser stark zirkuliert. Nach etwa 15 Min. hat sich das Bimetall im Gerät an die Wassertemperatur angepaßt. Stecken Sie erst dann den Netzstecker in die Steckdose.

REGULIERUNG DER TEMPERATUR

Um der Heizer an Ihrem neuen Aufstellungsort richtig arbeiten kann, lassen Sie bitte ihm einige Zeit. Die Stabilisation der Wassertemperatur wird erreicht, indem der Heizer die Wärme in Zyklen ergänzt, welche das Aquarium kontinuierlich der Umgebung übergibt. Wenn die Kontrolllampe leuchtet, heizt das Gerät. Wenn sie erlischt, heißt das, die Heizung ist eben ausgeschaltet. Bei geeigneter Leistungsstärke und Raumtemperatur können Sie die gewünschte Temperatur mit Hilfe des Regulierrads einstellen. Die Skala dient als Richtwert. In Hinsicht darauf, daß andere Umgebungsverhältnisse (z.B. die Lufttemperatur und -bewegung, die Intensivität der Wasserzirkulation, die Behältergröße usw.) bei Ihnen herrschen können, als in unserer Kalibrationskammer, kann es vorkommen, daß der Regler in Ihrem Aquarium ein bißchen anders funktionieren wird. Lassen Sie das Gerät die ersten Tage unter Beobachtung mit Hilfe eines Aquarium-Thermometers arbeiten. Danach kann, falls erforderlich, die Temperatureinstellung korrigiert werden. Geben Sie bitte Acht darauf, um den Regulierungsbereich mit dem Regulierrad nicht überzuspringen (bei den Grenzwerten werden Sie einen spürbaren Widerstand bemerken).

WARTUNG, SÄUBERUNG

Den Heizer dürfen Sie nicht auseinandersetzen. Im Rahmen der Wartung sollen Sie höchstens die äußere Fläche des Heizers regelmäßig säubern, am besten mit einem weichen Schwamm. Kalkansätze sind schonend zu beseitigen, und zwar mit einem handelsüblichen Kalkentferner. Danach gut abspülen.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlerhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt blos Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heist Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäse Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierichte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät gepragten Herstelldatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

MODE D'EMPLOI

Thermoplongeur (AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250 et AQn-300) que vous venez d'acheter est destiné à chauffer l'eau dans l'aquarium. Il fonctionne dans l'étendue des températures d' à peu près 18°C à 32°C. La température fixée est maintenue à niveau stable avec une précision de $\pm$ 1°C. En choisissant la puissance du thermoplongeur adéquate – sauf les valeurs de référence spécifiées dans les données techniques et les indications sur l'emballage, il faut prêter l'attention à appliquer un thermoplongeur à la puissance supérieure dans un environnement plus froid.

CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

Le thermoplongeur a été fait selon les normes de sécurité actuellement en vigueur. Le thermoplongeur ne peut être alimenté que par réseau électrique à la tension nominale adéquate spécifiée sur le corps et l'emballage. On ne peut pas débrancher le thermoplongeur enlevé de l'eau. On ne peut pas utiliser le thermoplongeur endommagé ou le thermoplongeur avec un conduit endommagé. Le conduit de connexion ne peut être ni remplacé ni réparé, on ne peut pas installer dessus de disjoncteur ou de joint de la prise. Le câble d'alimentation ne peut pas etre remplacé; s'il est endommagé, l'appareil doit etre mis au rebut. Le niveau d'eau dans l'aquarium doit être maintenu au-dessus de l'indication MINIMUM sur le corps du thermoplongeur. La profondeur de plongée maximale: 80 cm. Le thermoplongeur est destiné à n'être utilisé que dans les locaux fermés et exclusivement dans les aquariums. **ATTENTION:** Avant de mettre la main dans l'eau, il faut débrancher tous les équipements se trouvant dans l'aquarium de l'alimentation électrique. Après avoir enlevé le thermoplongeur de l'eau, il est recommandé de rester prudent parce que pendant quelques minutes il peut être toujours chaud. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. **ATTENTION!** Le câble d'alimentation doit être raccordé au réseau électrique de façon montrée à la figure A pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'éviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas où l'eau se condense sur le câble de raccordement.

INSTALLATION

Pour le faire réparer il faut l'envoyer accompagné de la fiche de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. On ne peut pas mettre le thermoplongeur dans le sable ou gravier. Le niveau d'eau doit être supérieur au niveau de submersion minimum, indiqué sur le corps du thermoplongeur comme MINIMUM. Il faut aussi prendre en compte que suite à l'évaporation, le niveau d'eau baisse. Il est interdit d'insérer le thermoplongeur dans le sol. Le thermoplongeur doit être fixé à la vitre d'aquarium par un support qui doit être placé dans la partie supérieure du thermoplongeur, directement au-dessous de la tête. Le thermoplongeur doit être placé dans l'endroit où est assuré un flux d'eau permanent et égal. Après l'écoulement d'à peu près 15 minutes l'inverseur bimétallique dans le thermoplongeur s'adaptera à la température d'eau. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'on puisse brancher le thermoplongeur au réseau électrique.

REGLAGE DE TEMPERATURE

Afin que le thermoplongeur fonctionne correctement dans le nouvel environnement, une certaine période de temps est nécessaire. Stabilisation de température consiste à un supplément cyclique de chaleur que l'aquarium émet en permanence à l'environnement. Si le voyant lumineux du thermoplongeur s'allume, cela signifie que le thermoplongeur

fonctionne et quand il s'éteint – le thermoplongeur est à ce moment déconnecté. En supposant que le thermoplongeur à la puissance adéquate et la température dans le local sont propres, la température exigée est fixée par le sélecteur rotatif. L'échelle visible sur la face extérieure permet de fixer la température exigée à titre de référence. Vu que les conditions d'environnement chez vous peuvent être différentes (p.ex. la température et courant d'air, intensité de circulation de l'eau, taille de l'aquarium, etc.), le régulateur peut fonctionner d'une manière ou peu différente de la calibration d'usine. Pour cela on recommande d'observer, à l'aide d'un bon thermomètre d'aquarium, le fonctionnement du thermoplongeur pendant un certain temps après la mise en marche. En cas de nécessité il faut corriger la mise au point du régulateur. Il ne faut pas dépasser l'étendue de réglage par le sélecteur (résistance de sélecteur perceptible).

MAINTENANCE, NETTOYAGE

Le thermoplongeur n'est pas démontable. La maintenance consiste au nettoyage périodique de la surface extérieure du thermoplongeur avec une éponge. Si le thermoplongeur est entartré, il faut enlever le tartre délicatement avec un détartrant. Ensuite, bien rincer l'équipement.

DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les détériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la décheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagnée de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animes ou inanimés.

CZ NÁVOD K OBSLUZE

Zahříváč (AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250 a AQn-300), které jste zakoupili, je určen k zahřívání vody v akváriu. Pracuje v rozmezí od cca 18°C do 32°C. Nastavená teplota je udržována na stále úrovni s přesností $\pm$ 1°C. Při výběru zahříváče je třeba pamatovat také na to, že kromě orientačních technických údajů a pokynů, které se nacházejí na obalu, v chladnějším prostředí je třeba použít zahříváč o větším výkonu.

PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ

Zahříváč byl vyroben podle aktuálně závazných norem bezpečnosti. Zahříváč může být napájen jen z elektrické sítě s náležitým nominálním napětím – udaném na zahříváči a na obalu. Zahříváč se nesmí zapínat jestli že je mimo vodu. Nesmí se používat poškozený zahříváč ani zahříváč s poškozeným napájením. Napájecí drát se nesmí vyměňovat, opravovat nebo instalovat na něm vypínač nebo zásuvkový konektor atd. V případě poškození přívodu je třeba celý zahříváč vyměnit. Hladina vody se musí v akváriu udržovat nad označením MINIMUM, které se nachází na krytu zahříváče. Maximální hloubka ponoření je 80 cm. Zahříváč je určen k použití jen v zavěšených prostorách a výhradně pro akvária. **POZOR:** Před ponořením ruky do vody je třeba odpojit elektrické napájení všech přístrojů, které se nacházejí v akváriu. Po vyjmutí zahříváče z vody zachovejte opatrnost, jelikož ještě několik minut zahříváč může být horký. Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jímž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabráňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na něj nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruvány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.

INSTALACE

Zahříváč je vodotěsný a může být v akváriu instalován visle – s regulačním kolečkem nad hladinou vody – nebo vodorovně při úplném ponoření. Zahříváč se nesmí zastrkávat do štrku a písku. Hladina vody musí být vyšší než minimální hladina ponoření, která je označena na skleněném krytu zahříváče jako MINIMUM. Je třeba pamatovat na to, že odpařování hladina vody se snižuje. Topná tělesa nezasuňte do substrátu dna. Zahříváč je třeba upevnit na skle akvária pomocí vzpěry, který je třeba umístit v horní části zahříváče, přímo nad hlavici. Zahříváč by měl být umístěn v místě, kde je zajištěn stálý a rovnoměrný průtok vody. Po cca 15 minutách dvojkovový přepínač na zahříváči se přizpůsobí teplotě vody. Teprve pak je možné jej zapojit do elektrické sítě.

REGULACE TEPLOTY

Aby zahříváč správně fungoval, je potřebný čas. Stabilizace teploty zakládá se na cyklickém doplňování tepla, které akvárium odevzdává okolí. Když kontrolní žárovka zahříváče svítí, znamená to že zahříváč pracuje, když zhasne znamená že topení je vypnuté. Předpokládáme, že zahříváč má požadovaný výkon a v místnosti je správná teplota. Potřebnou teplotu můžeme nastavit pomocí kolečka. Stupnice, která je vidět na vrchu, umožňuje

nastavit potřebnou teplotu vody jen orientačně. Jelikož okolní podmínky mohou být jiné (např. teplota a cirkulace vzduchu, intenzita cirkulace vody, velikost akvária atd.), regulátor může pracovat trochu jinak než během tovární kalibrace. Proto také se doporučuje na začátku práce zahříváče pozorování teploměru v akváriu. V případě potřeby je třeba opravit nastavení regulátoru. Nesmí se překročit regulační rozsah (v krajních polohách je citliv odpor).

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Zahříváč se nesmí demontovat. Údržbou se rozumí pravidelné čištění měkkou houbou vnějšího povrchu zahříváče. Jestliže se na zahříváči osazuje kámen, je třeba jej opatrně odstranit pomocí prostředku na odstranňování kamene. Následně je třeba celý přístroj důkladně opláchnout.

DEMONTÁŽ A LIKVIDACE

Opotřebované elektrické a elektronické zařízení nelze vyhazovat do komunálního odpadu. Třídění a řádné zneškodnění tohoto typu odpadů přispívá k ochraně životního prostředí. Uživatel je povinen předat použité zařízení do specializované sběry, kde bude přijato zdarma. Informace o těchto sběrnách získáte na místním obecním úřadě nebo ve sběrné surovin.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce poskytuje záruku na dobu 24 měsíců ode dne zakoupení. Záruka zahrnuje výhradně poškození vzniklá vinou výrobce, tj. materiálové nebo montážní vady, nevztahuje se na poškození vzniklá vinou uživatele v důsledku nesprávného používání v rozporu s určením zařízení. Upozornění: Jakékoliv přestavby nebo demontáž zařízení mohou běžné používání a údržbu mají za následek ztrátu záruky! V případě zjištění chybné funkce zařízení zašlete spolu s vyplněným záručním listem na adresu prodejce nebo výrobce. Podmínkou pro uznání záruky je shoda data výroby uvedeného na výrobku s datem uvedeným na záručním listu. Tyto podmínky nevylučují, nemožezní ani nepodmiňují oprávnění kupujícího v případě rozdílnosti mezi zbožím a smlouvou.

SK NÁVOD NA OBSLUHU

Ohřeváč AQn, který ste si koupili, je určený na ohrev vody v akváriu. Pracuje v rozmezí od cca 18°C do 32°C. Nastavená teplota je udržována na stejné úrovni s přesností $\pm$ 1°C. Při výběru ohřeváče je potřebné pametat iě na to, že okrem orientačných technických údajov a pokynov, ktoré sa nachádzajú na obale, berieme do úvahy, že ak teplotný rozdiel okolia a požadovaná teplota vody je veľká, je nutné použiť ohřeváč s vyšším výkonom.

PODMIEKNY PRE BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE

Ohřeváč bol vyrobený podľa platných bezpečnostných noriem. Ohřeváč môže byť napojený iba z elektrickej siete s náležitým nominálnym napätím – uvádzanom na ohřeváči a na obale. Ohřeváč sa nesmie pripájať do el. siete, ak nie je ponorený do vody. Nesmie sa používať poškodený ohřeváč, alebo ohřeváč s poškodeným prívodným káblom. Prívodný kábel nesmie byť opravovaný ani a nijak ináč upravovaný. Pri poškodení prívodného káblu je nutné vymeniť celý ohřeváč. Hladina vody v akváriu musí byť udržiavaná nad označením MINIMUM, ktoré sa nachádza na kryte ohřeváča. Maximálna hĺbka ponoru je 80 cm. Ohřeváč je určený pre používanie v uzavretých miestnostiach a len pre akvária. **POZOR:** Pred vložením rúk do vody je nutné odpojiť všetky elektrické zariadenia v akváriu od el. siete. Po vytiahnutí ohřeváča z vody treba dávať pozor, lebo ohřeváč ešte niekoľko minút môže byť horúci. Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s používaním zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budú zoznamné s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť. Dávajte pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom. **POZOR!** Napájací kábel je potrebné pripojiť k elektrickej sieti spôsobom, ktorý je uvedený na obr. A tak, aby úsek kábla voľne visel pod sieťovým adaptérom. Týmto spôsobom predídete prípadnému zaliatiu adaptéra v prípade, že sa bude voda zrážať na napájacom kábli.

INSTALÁCIA

Ohřeváč je vodotesný a môže byť v akváriu umiestnený zvisle – s regulátorom nad hladinou vody – alebo vodorovne pri úplnom ponorení. Ohřeváč sa nesmie zastrkávať do štrku ani piesku. Hladina vody musí byť udržiavaná nad označením MINIMUM na telese ohřeváča. Treba si uvedomiť, že voda sa odparuje a hladina v nádrži postupne klesá. Nsmie sa zasúvať ohřeváč do podložia. Ohřeváč treba upevniť na sklo akvária pomocou vzpery, ktorá sa má umiestniť v hornej časti ohřeváča, priamo nad hlavicu. Ohřeváč by mal byť umiestnený na mieste, kde je stály a rovnomerný prítok vody. Po cca 15 minútach dvojkový prepínač na ohřeváči sa prispôboje teploty vody. A až potom je možné ohřeváč zapojiť do elektrickej siete.

REGULÁCIA TEPLOTY

Aby ohřeváč správne fungoval potrebujete čas. Stabilizovanie teploty sa zakladá na cyklickom doplňovaní tepla, ktoré akvárium odevzdáva okoliu. Keď kontrolná žiarovka ohřeváča svieti, znamená to že ohřeváč pracuje, a keď zhasne znamená to že ohrev je vypnutý. Predpokladáme, že ohřeváč má požadovaný výkon a v miestnosti je správna teplota. Potrebnú teplotu môžeme nastaviť pomocou regulátora. Stupnica, ktorú vidíme na vrchu, umožňuje nastaviť potrebnú teplotu vody len orientačne. Preto že okolité podmienky môžu byť iné (napr. teplota a cirkulácia vzduchu, intenzita cirkulácie vody, veľkosť akvária atd.), regulátor môže pracovať trochu ináč ako počas továrenskej kalibrácie. Preto sa tiež odporúča na začiatku práce ohřeváča pozorovať teplomer v akváriu. V prípade potreby treba zmeniť nastavenie regulátora. Nesmie sa prekročiť regulačný rozsah (v krajných polohách je citliv odpor).

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Ohřeváč sa nesmie rozoberať. Údržbou sa rozumie pravidelné čistenie mekou handričkou alebo špongiou vonkajší povrch ohřeváča. Ak sa na ohřeváči usadzuje vodný kameň treba ho opatrne odstrániť pomocou prostriedku na odstraňovanie vodného kamňa. Následne treba celý prístroj dôkladne opláchnuť.

DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA

Opotrebované elektrické a elektronické zariadenie sa nesmie vyhazovať do odpadkov. Selektovanie a správne zutrokovanie odpadov tohto typu sa pričiňuje na ochranu prírodného prostredia. Užívateľ je zodpovedný za doručenie opotrebovaného zariadenia do špecializovaného miesta zberu, kde bude zariadenie prijaté bezplatne. Informácie o takomto mieste sú na miestnom úrade

a ciklikumon valóspinnen tlla, qutore akvariumo pootyano ot- daret okrujaojoe srede. Koda kontrolynoo lampona podogrevate- la vodi gorit, eto oznaczao, qut podogrevatel rabotaet, koda ona gasnet, eto oznaczao, qut podogrev vodi vyklyuen. Isxoda iz pred- posylki, qut dla raboty vbrano podogrevatel s sootvetstvujooj moxnostjo, a v pomexenii stoit sootvetstvujooa temperatura, trebuemoo temperature podogreva moxno ustanovit pri pomoci reguljatora. Vidimaa svexu skala predostavljaet vozmoxnost tolyko priblizhitelno ustanovit temperature vodi. V svjazi s tem, qut u Vas mozut byt drugie uslovia okrujaojoej srede (naprimen, temperatura i skvoznjia, intensivenost cirkuljacji vodi, obzemo akvariuma), reguljator mozet rabotat s otklonenijami ot zavodskoj kalibrovki. Pootomu posle ustanovki podogrevatelya rekomendu- etia nekotore vrema kontrolirovat rabotu podogrevatelya pri pomoci specialnoo kahestvennoo gradusnika dla akvariumov. V slucae neobxodimosti, sleduet otkorrekcirovat ustanovku regul- jatora. Ne sleduet prevysxat diaazon regulirovaniia, otkruчивaa ruxku reguljatora do osuiximoo upora.

УХОД И ЧИСТКА

Запрещается разбирать подогреватель воды. Уход заключается в пе- риодической чистке наружной поверхности подогревателя мягкой губкой. Если на подогревателе оседает камень, его следует осторож- но удалить при помощи специального средства. После этого аппарат необходимо тщательно прополоскать.

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружaojoej среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возник- шие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Гарантия также не распространяется на живых обита- телей аквариума, декорации и другое оборудование понесших урон вследствие неправильной эксплуатации устройства пользователем. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений в устройство или любые его детали, разборка устройства, выходящая за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, а также любые механические повреждения устройства влекут за собой потерю га- рантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гаран- тийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Усло- вием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. На- стоящие гарантийные условия не исключают, но ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивае последствия потери или уничтожения, каких-либо других элементов".

Пункты приема на гарантийный ремонт в России: г. Москва ул. Красногатырская д.75 (Зоомагазин), тел.8(495) 971-29-87 / Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8(812)388-12-21 / г.Уфа, ул. Цюрупа 75 (Зоосалон «Ветна»), тел. 8-917-3571445

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az Önök által megvásárolt **AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250** vagy **AQn-300** típusú akváriumfűtő az akvárium vizének melegítésére szolgál. Körülbelül a 18 -tól 32°C-ig terjedő hőmérséklettartományban működik. A beállított hőmérsékletet ±1°C pontossággal tartja állandón. A fűtő megfelelő teljesítményének megválasztásakor figyelembe kell venni, hogy hűvösebb vagy huzatos környezetben nagyobb teljesítményű fűtőre van szükség, a műszaki adatokban és a csomagoláson látható táblázat ajánlása szerint.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

Az akváriumfűtők megfelelnek a jelenleg érvényes biztonsági szab- ványoknak. Az akváriumfűtőt csak 220÷240 V-os villamos hálózatról szabad működtetni - ezt az adatot magán a fűtőn és a csomagoláson is feltüntették. A vízből kivett fűtőt nem szabad bekapcsolni. Kérjük, ne használjon sérült fűtőt, vagy olyan, amelyiknek a csatlakozó vezetéke meghibásodott. A csatlakozó vezetéket sem kicserélni, sem megjavítani nem szabad, és kapcsolónak vagy köztes csatlakozónak a vezetékre való felszerelése ugyancsak nem engedhető meg. A vezeték sérülése esetén az egész fűtőt ki kell cserélni. Az akváriumban a víz szintje legyen min- dig a minimális bemejtési mélység fölött, melyet a fűtő üvegburkolatán a MINIMUM felirat jelez. A fűtőt a vízszint alatti legfeljebb 80 cm-es mély- ségig szabad lemeríteni. A fűtő csak helyiségekben és csak akvárium- ban használható. **FIGYELEM:** Vízbenyúlás előtt mindig feltétlenül áram- talánítsa az akváriumban levő összes elektromos felszerelést! Ha a fűtőt közvetlenül a kikapcsolás után veszi ki a vízből, kézbevételekor kérjük legyen óvatos, mivel a fűtő még néhány percig forró lehet. Ezt a készü- léket nem szánták csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képesség, illetve tapasztalatlalt vagy ismeretlenn nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli vagyú tájékoztatja őket a készülék használatát illetően, aki egy- ben felelős a biztonságukért is. **FIGYELEM!** A tápvezetékét az elektromos

hálózathoz a A. ábrán látható módon kell csatlakoztatni, úgy, hogy a ve- zető egy része szabadon lógjon a tápegység alá. Ennek célja, az hogy megakadályozza a tápegység esetleges elárasztását olyan esetben, ami- kor vízszeppek peregnek le a tápvezeték mentén.

ÜZEMBEHELYEZÉS

A fűtő vízmentesen tömített kivitelű, teljes egészében víz alá meríthető, és az akváriumban tetszőleges helyzetben rögzíthető. Függőleges elhelye- zés esetén a fűtő műanyag feje, a szabályozó forgatógombbal együtt kiáll- hat a vízből. Az akvárium alján levő homokba vagy kavicságyba azonban nem szabad beledugni. Az akváriumban a víz szintje legyen állandón a minimális bemejtési mélység fölött, melyet a fűtő üvegburkolatán a MINI- MUM felirat jelez. Kérjük gondoljon arra is, hogy a víz szintje a párolgás kö- vetkeztében idővel csökken. A fűtőt nem szabad bedugni a fenéken levő homok-kavicságyba. A fűtőt a két szivókoronggal ellátott tartóval lehet az akvárium falához rögzíteni. Kérjük, ezt a tartót helyezze a fűtő felső részé- re, közvetlenül a szabályozó fej alá. A fűtőt olyan helyen kell elhelyezni az akváriumban, ahol a víz állandó áramlása biztosított. A fűtő bimetál átkap- csolója mintegy 15 perc elteltével felveszi a víz hőmérsékletét, kérjük, csak ezután csatlakoztassa a berendezést a villamos hálózathoz.

A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYOZÁSA

Ahhoz, hogy a fűtő az új környezetben megfelelően működjön, bizo- nyos időre van szükség. A hőmérséklet stabilizálása abban áll, hogy a fűtő ciklikusan pótolja azt a hőmennyiséget, melyet az akvárium a környezetének folyamatosan át át. Ha a kontrolllámpa ég, a készülék fűt. Ha ez a fény kialszik, akkor a fűtő éppen ki van kapcsolva. Megfe- lelő teljesítmény és szobahőmérséklet esetén a kívánt hőfokot a szá- bályozó forgatógomb segítségével állíthatja be. A fedélén levő skála azonban csak a hőmérséklet megközelítő beállítására szolgál. Tekintet- tel arra, hogy az Önöknél uralkodó környezeti feltételek (pl. a levegő hőmérséklete és mozgása, a víz keringésének intenzitása, az akvárium nagysága stb.) mások lehetnek, a fűtő szabályozója az Ön akváriumá- ban egy kicsit másképpen működhet, mint a gyári kalibrálás során. Ezért legalább az üzembehelyezést követő első napokban kérjük fi- gyelje a készülék működését egy jó akvárium hőmérővel. Szükség esetén pontosítani lehet a hőmérséklet beállítását. Kérjük, a forgató- gombbal ne lépje túl a szabályozási tartományt (a határhelyzetekben a forgatógomb érezhetően megakad).

KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS

A fűtőt nem szabad szétszerelni. A karbantartása csupán abból áll, hogy időnként a külső felületet ajánlatos megtisztítani, például puha szivacs- sal. Vízkőlerakódás esetén óvatosan alkalmazható megfűelő vízkőel- távolító szer is, de ennek használata után a készüléket kérjük alaposan leöblíteni.

KISELEJTÉZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Az elhasználdótt elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétné nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek védelméhez. A felhasználó felel az elhasznált készüléknek egy speciális gyűjtőhelyre való elviteléért, ahol azt térítésmentesen át- veszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szerveknél vagy az eladás helyén.

GARANCIAFELTÉTELEK

A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A ga- rantia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra, de nem vonatkozik a felhasználó hibájából keletkezett, a nem megfelelő kezelésből vagy a berendezésnek a rendel- tetéstől eltérő más használatából keletkezett meghibásodásokra. Figyelem! a berendezésen bármilyen változtatás vagy a szerelésés megkísérlése nem minősül normális használatnak vagy karbantartás- nak, és az ilyenek a garancia elvesztését okozzák!

Ha a berendezés működésének helytelenségét észleli, kérjük küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialevéllel együtt – a gyár- tó vagy az eladó címére. A garancia elismerésének feltétele a terméken feltüntetett és a garancialevélre beirt gyártási idők azösszonsága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait. A garancia csupán magának a berendezésnek a kijavítására vagy cseréjére korlátozódik. Nem öleli fel semmilyen egyéb objektum el- vesztésének vagy megsemmisülésének következményeit.

PT

INSTRUÇÃO DE USO

O aquecedor (AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250 e AQn-300) é destinado para aquecer água dentro do aquário. Actua numa faixa de temperatura aproximadamente entre 18°C a 32°C. A temperatura acertada é mantida no mesmo nível com a precisão de ±1°C. Na escolha de uma adequada **potência do aquecedor** – além dos valores aproximativos, descriminados nos dados técnicos e nas indicações apresentadas na embalagem, deve-se tomar em consideração, que num ambiente mais frio, sempre deve-se utilizar um aquecedor de maior potencia.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO SEGURA

O aquecedor foi efectuado de acordo com as vigentes normas de segu- rança. Pode ser só alimentado na rede eléctrica com adequada tensão eléctrica – especificada no aquecedor e na embalagem. Não é permiti- do ligar o aquecedor fora da água, nem utilizar o aquecedor danificado, nem com o fio eléctrico avariado. É proibido substituir ou consertar o fio ou instalar nele interruptor ou a junta de tomada. No caso de uma avaria do fio, deve-se substituir o aquecedor inteiro. O nível da água no aquá- rio deve ser mantido acima da demarcação MINIMUM no revestimento do aquecedor. A profundidade máxima da submersão é de 80 cm.

O aquecedor é destinado unicamente aos locais fechados e exclusi- vamente para os aquários. **ATENÇÃO:** Antes de colocar a mão dentro do aquário, deve-se desligar da rede eléctrica todos os aparelhos que se encontrem dentro do aquário. Depois de se retirar o aquecedor da água, aconselha-se tomar um cuidado especial, pois o aquecedor pode permanecer quente ainda durante alguns minutos. O presente equipamento não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensorais ou psíquicas limitadas, ou por pes- soas que não tenham experiência ou que não tenham conhecimento do equipamento, a não ser que sejam supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança. É necessário dar atenção especial às crianças, para garantir que não brinquem com o equipamen- to. **ATENÇÃO!** O cabo alimentador de energia eléctrica deverá ser ligado à rede de maneira apresentada no desenho nº A de forma que o frag- mento do cabo esteja suspenso livremente por baixo do alimentador. Aquilo tem como finalidade evitar que o alimentador seja eventualmen- te coberto de água caso ela se condensar no cabo de conexão.

INSTALAÇÃO

O aquecedor é impermeável e pode ser instalado dentro do aquário em posição vertical – com a chave de regulação for a da água – ou em posição horizontal, totalmente submersível. É proibido enfiar o aquece- dor dentro do pedregulho ou areia. O nível da água deve ser mais alto do que o nível mínimo de submersão, demarcado no revestimento de vidro do aquecedor como MINIMUM. Deve-se tomar em consideração também que devido a vaporação, o nível da água sempre baixa. O ter- móstato nao pode repousar sobre o substrato do aquário. O aquecedor deve ser fixado ao vidro do aquário com o suporte, sendo este insta- lado na parte superior do aquecedor, directamente abaixo da tampa. O aquecedor deve ser instalado num lugar que permita uma estável e constante flutuação de água. Após aproximadamente uns 15 minu- tos o interruptor bimetálico do aquecedor ajustar-se-á a temperatura da água. Só aí é que se pode ligar o aquecedor à rede eléctrica.

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA

Para que o aquecedor actue correctamente no ambiente novo, é neces- sário esperar um certo período de tempo. A estabilidade da temperatu- ra consiste dum complemento cíclico de calor, que o aquário constan- temente vai perdendo a favor do ambiente. Quando a luz de controle do aquecedor estiver acesa, significa que o aquecedor está a trabalhar, quando estiver desligada, significa que o aquecedor está desligado. Su- pondo que o aquecedor é de potência adequada e que a temperatura do ambiente também é apropriada, pode-se acertar a temperatura de- sejada com a chave. A visível escala na parte superior permite acertar somente aproximadamente a temperatura desejada da água. Por cau- sa de que as condições do ambiente podem variar (p.ex. a temperatura e a corrente de ar, a intensidade da circulação da água, o tamanho do aquário, etc.), o regulador pode actuar de uma forma um pouco dife- rente do que a na calibragem de fabrico. Por isso, aconselha-se, duran- te algum tempo, depois de ligar o aquecedor, observar a sua actuação, utilizando um bom termómetro de aquário. Quando for o caso, deve- se corrigir o ajuste do regulador. Não se deve ultrapassar com a chave a faixa da regulação (uma resistência perceptível da chave).

MANUTENÇÃO, LIMPEZA

Não se pode abrir o aquecedor. A manutenção consiste numa limpeza periódica, da superfície exterior do aquecedor, com um esponja macia. Em caso de uma sedimentação do depósito no aquecedor, deve-se reti- rá-lo com cuidado, utilizando líquidos apropriados para esse fim.

DESMONTAGEM E DESUSO

É proibido a colocação de equipamento eléctrico no caixote do lixo. O correcto depósito destes lixos leva à preservação do ambiente natu- ral e evita influências negativas na saúde a qual pode ser prejudicada pelo tratamento inadequado deste lixo. O utilizador é responsável pela entrega do produto usado num ecoponto especializado aonde os equi- pamentos serão aceites sem custos. Pode obter informação sobre a loca- lização destes ecopontos através da sua autoridade local.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

O fabricante concede garantia por um período de 24 meses, a partir da data de aquisição. A garantia abrange avarias surgidas por culpa do fabricante, isto é, falhas de material ou erros de montagem. Não abrange avarias surgidas em virtude da manipulação inadequada da aparelha- gem, de danificações mecánicas externas, ou modificações feitas pelo comprador. Para se efectuar a reparação, deve-se enviar a aparelhagem juntamente com a carta de garantia preenchida pelo vendedor para o endereço do fabricante ou distribuidor. A condição de reconhecimen- to da garantia é concordância da data de produção estampada na ficha do cabo de ligação e inscrita na carta de garantia. As presentes condições não excluem, não limitam nem suspendem os direitos do comprador resultantes da não conformidade da mercadoria com o contrato. A ga- rantia cobre unicamente a reparação ou a troca do aparelho em questão. Ela não abrange efeitos de perda ou danificação de quaisquer outros objectos.

ES

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

El calentador que acaba de comprar (AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250 y AQn-300) está destinado a ca- lentar el agua de un acuario, en un intervalo de temperaturas de 18°C a 32°C, manteniéndose el valor de temperatura escogido con una exacti- tud de ±1°C. Además de los datos y características que aparecen en la caja de envase téngase en cuenta que cuanto más baja sea la temperatura ambiente del lugar en el que se encuentre el acuario, mayor potencia deberá tener el calentador.

SEGURIDAD EN EL USO

Este calentador ha sido fabricado de acuerdo con las normas de seguridad vi- gentes. La tensión de la corriente eléctrica de la red de alimentación no puede ser diferente a la que se indica en la caja de envase. No se conectará a la red un calentador que no esté sumergido en el agua. Igualmente está prohibido utilizar un calentador estropeado o con el cable de alimentación deteriora- do. No se cambiará ni reparará el cable de alimentación. Asimismo no se le añadirán interruptores o dajivas de enclufe. Cuando el cable de alimentación presente deterioros se cambiará el calentador completo. El nivel de agua en el acuario no deberá ser inferior al que se indica en el calentador como MINI- MUM, pero tampoco se le sumergirá a más de 80 cm. Este calentador ha sido diseñado para ser usado exclusivamente en pequeños acuarios dentro de casa. **ATENCIÓN:** antes de meter la mano en el acuario deberán desconec- tarse de la red todos los aparatos eléctricos que estén dentro de ese. También se debe tener cuidado al sacar el calentador fuera del acuario ya que el agua se mantendrá caliente todavía durante varios minutos. El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la perso- na responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato; **ATENCIÓN!** El cable de alimentación se ha de enclufar a la red de corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo A, de forma que una par- te del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

INSTALACIÓN

Le thermoplongeur est étanche à l'eau et il peut être placé dans l'aquarium en submersion totale en toute position. La **tête du ther- moplongeur** peut rester au dessus du niveau d'eau à condition que le thermoplongeur soit placé en position verticale. Sin embargo, en nin- gún caso se le introducirá en la arena. El nivel de agua será siempre algo superior al mínimo de inmersión indicado como MINIMUM en el tubo de vidrio que forma el cuerpo del calentador. No se debe poner el calenta- dor sobre la superficie. No olvide que el nivel de agua va disminuyendo a consecuencia de la evaporación. El calentador será instalado sobre uno de los costados del acuario mediante el sujetador colocado en su parte superior inmediatamente por debajo del pomo, en un lu- gar por donde el agua circule sin obstáculo. Unos 15 minutos después de colocar el calentador dentro del acuario su disyuntor bimetal se ha- brá adaptado a la temperatura del agua. Y, tan sólo entonces se conecta- rá el calentador a la red de alimentación.

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Para que en el nuevo ambiente el calentador funcione correctamente se necesita cierto tiempo. La temperatura se estabiliza por una sistemática aportación de calor al agua que lo va perdiendo. El testigo encendido significa que el calentador está en funcionamiento, y cuando se apaga es que se ha interrumpido el calentamiento. En el supuesto de que tan- to la potencia del calentador como la temperatura de la habitación son apropiadas, la temperatura deseada puede ser fijada mediante el botón de regulación. La escala visible en la parte superior del mismo no sirve más que para escoger la temperatura deseada de una forma aproximada. Debido a que las condiciones del lugar en donde se use el calentador (p. ej, temperatura, corrientes de aire, circulación del agua, tamaño **del acua- rio**, etc.) pueden ser diferentes a las de fábrica, el regulador posiblemente no funcione exactamente como lo indica su graduación. Por esta razón se recomienda durante algún tiempo verificar el funcionamiento del calenta- dor con un buen termómetro de acuario. Cuando sea necesario se corregirán las indicaciones del regulador. En sus posiciones extremas el botón de regulación ofrece una clara resistencia que jamás deberá vencer.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Se prohíbe desmontar el calentador. Su mantenimiento consiste en limpiarlo sistemáticamente por fuera con una esponja suave. La piedra cal cárea que pueda quedar adherida a él se eliminará cuidadosamen- te con cualquiera de los productos anticálcareos que estén en venta. Seguidamente se le lavará con abundante agua.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basu- ra. La selección y el reciclaje correcto de estos elementos ayuda a prote- ger el medio ambiente y ayuda a evitar las consecuencias negativas sobre la salud causadas por el uso indebido de este tipo de residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será de- positado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averias causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funciona- miento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni sus- penden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

ISTRUZIONI PER L'USO

Il riscaldatore ad immersione (AQn-25, AQn-50, AQn-75, AQn-100, AQn-150, AQn-200, AQn-250 e AQn-300), che avete comprato, serve per riscaldare l'acqua negli acquari. Il riscaldatore funziona nel limite delle temperature dai 18°C ai 32°C. La temperatura desiderata viene mantenuta allo stesso livello con tolleranza di ±1°C. Scegliendo la po- tenza più addatta del riscaldatore, leggete attentamente i dati tecnici e le indicazioni forniti dal produttore con ogni confezione, tenendo con- to del fatto che negli ambienti più freddi vanno usati riscaldatori da una potenza più elevata.

CONDIZIONI DI SICUREZZA

Il riscaldatore ad immersione è stato costruito in conformità alle norme di sicurezza in vigore. Esso può essere alimentato solo dalla rete elettrica con un voltaggio nominale specificato sull'apparecchio e sulla confezione. Non si deve attaccare il riscaldatore prima di immergerlo nell'acqua né quando l'apparecchio o il suo cavo sono danneggiati. Il cavo del riscal- datore non può essere sostituito con un altro né aggiustato, è vietato installarvi interruptori o spine aggiuntive. Nel caso del guasto al cavo bi- sogna cambiare tutto il riscaldatore. Il livello d'acqua nell'acquario deve sempre superare l'indice MINIMUM, marcato sulla copertura del riscalda- tore. L'immersione massima – 80 cm. Il riscaldatore è destinato esclusiva- mente per gli acquari e può essere utilizzato solo negli ambienti chiusi. **ATTENZIONE:** Prima di immergere le mani nell'acqua staccare dalla rete tutti gli apparecchi elettrici che si trovano nell'acquario. Dopo aver tolto il riscaldatore dall'acqua non toccarlo per qualche minuto per evitare le eventuali scottature. Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del di- spositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l'utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone respon- sabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo. **ATTENZIONE!** Il cavo di alimentazione va collegato alla rete di alimentazione nel modo indicato nel disegno 4, in modo che un tratto di cavo penda libero sotto all'alimentatore, allo scopo di evitare il con- tatto dell'acqua con l'alimentatore, nel caso l'acqua si condensi sul cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE

Il riscaldatore ad immersione è impermeabile e può essere installato nel- l'acquario in posizione verticale con il suo regolatore sopra il livello dell'acqua, oppure orizzontalmente, completamente immerso. Il riscaldato- re non deve essere coperto di sabbia o di ghiaia. Il livello dell'acqua deve esere superiore da quello minimo, indicato sulla copertura di vetro del riscaldatore con la scritta MINIMUM. Ricordiamo che il livello dell'acqua si abbassa in seguito all'evaporazione del liquido. Il riscaldatore va attac- cato al vetro dell'acquario con un supporto che va installato nella parte superiore del riscaldatore, direttamente sotto la testata. Il riscaldatore deve essere installato nel posto in cui il flusso d'acqua è continuo e re- golare. Dopo 15 minuti ca., il suo commutatore di bimetallo si addatterà alla temperatura dell'acqua. Solo ora il riscaldatore può essere attaccato alla presa di corrente elettrica.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Per garantire un funzionamento corretto in un ambiente nuovo, ci vuole un può di tempo. Affinché la temperatura diventi stabile, bisogna equi- librare continuamente le perdite del calore reso all'ambiente dall'acquario. Quando la spia del riscaldatore è acesa, vuol dire che il riscaldatore è in funzione, quando esso si spegne, ciò significa che l'acqua ha rag- giunto la temperatura desiderata. Dopo essersi assicurati che la poten- za del riscaldatore e la temperatura dell'ambiente sono corrette, si può usare il regolatore per scegliere la temperatura richiesta. La scala che si trova sulla copertura dell'apparecchio si riferisce però solo ai valori approssimativi. Il funzionamento del regolatore dipende infatti da tutta una serie di fattori, quali la temperatura dell'ambiente, correnti d'aria, in- tensità della circolazione dell'acqua nell'acquario, le sue dimensioni, ecc. Perciò, si consiglia nel primo periodo un'osservazione attenta del funzio- namento del riscaldatore, usando un buon termometro per acquari. Se necessario, bisogna correggere la posizione del regolatore. Attenzione di non superare la scala della regolazione (si sente resistenza del regolatore).

MANUTENZIONE E PULIZIA

Il riscaldatore ad immersione non deve essere smontato. Esso va puli- to ogni tanto con una spugna morbida solo sulla superficie esterna. Le eventuali incrostazioni si tolgono con prodotti anticalcare, dopodiché l'apparecchio deve essere accuratamente sciacquato.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gra- tuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a parti- re dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni de- rivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del di- spositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua de- stinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manu- tenzione, provoca la perdita della garanzia!

Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il di- spositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul pro- dotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente deri- vanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

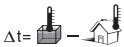
DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA TECHNISCHE DATEN / DONNÉES TECHNIQUES		
Napięcie / Voltage / Spannung / Tension		220÷240V
Dobór odpowiedniej grzałki / Choice of wattage / Auswahl der Wattstärke / Sélection du chauffage convenable		
Δt~ 6-10°C	Δt~ < 6°C	
Pojemność zbiornika w litrach Volume tank in litres Beckengröße in L Réserve d'un aquarium en litres		Moc grzałki Heater wattage Wattstärke des Heizers Puissance du chauffage
10+15 15+35 35+60 60+90 90+130 130+180 180+230 230+280	10+25 20+50 40+75 60+100 90+150 140+200 180+250 220+300	25W 50W 75W 100W 150W 200W 250W 300W
Δt~ 43-50°F	Δt~ < 43°F	
Pojemność zbiornika w US galonach Volume tank in gallon US Beckengröße in gal US Réserve d'un aquarium en gallons US		Moc grzałki Heater wattage Wattstärke des Heizers Puissance du chauffage
3+4 4+10 10+16 16+24 24+34 34+48 48+61 61+74	3+7 6+13 10+20 16+26 24+40 37+53 48+66 58+79	25W 50W 75W 100W 150W 200W 250W 300W

Δt=



Δt – różnica pomiędzy wymaganą temperaturą w akwarium i minimalną temperaturą w pomieszczeniu, gdzie jest ono usytuowane / number of Celsius degree above ambient temperature / Erhöhung der Wassertemperatur über Umgebungstemperatur / différence entre la température désirable dans un aquarium et la température minimale dans une chambre, ou il est placé

Type	Masa netto [g]: / Net weight [g]: Masse netto [g]: / Poids net [g]:
25W	180
50W	190
75W	190
100W	190
150W	220
200W	220
250W	250
300W	250



Δt – różnica pomiędzy wymaganą temperaturą w akwariu i minimalną temperaturą w pomieszczeniu, gdzie jest ono usytuowane / number of Celsius degree above ambi- ent temperature / Erhöhung der Wassertemperatur über Umgebungstemperatur / différence entre la température désir- able dans un aquarium et la temperature minimale dans une chambre, ou il est placé

Typ	Masa netto [g]: / Net weight [g]: Masse netto [g]: / Poids net [g]:
25W	180
50W	190
75W	190
100W	190
150W	220
200W	220
250W	250
300W	250

COMFORTZONE

AB 49

25W

50W

75W

100W

150W

200W

250W

300W

PL

GB

DE

FR

CZ

SK

RU

HU

PT

ES

IT

AQUAEL Janusz Jankiewicz Sp. z o. o.

PL, 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE

ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ / ГАРАНЦИОННИ КАРТА ZÁRUČNÍ LIST / GARANCIEVÉL

SCHEDE DI GARANZIA / CARTA DE GARANTIA CARTA DE GARANTIA / GARANTIBEVIS

Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum
Date of production / Datum výroby / Дата изготовления
Дата на производство / Gyártási idő / Data di produzione
Data de produção / Fecha de producción / Produktionsdatum

Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба / Försäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Razítko a podpis prodávajícího / Az eladó pecsétje és aláírása
Штемпель и подпись продавца / Печат и подпис на продавача
Cuño y firma del vendedor / Timbro e firma del commesso
Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur

E/MI IT-2/2012-09-12